ROMAN WITOŃSKI

Roman mit seiner Mutter Rucza Witońska, Sommer 1940.

Rose (Rucza) Grumelin-Witońska erinnerte sich 1990 an die Entstehung dieses Fotos: „Das Foto wurde im Sommer 1940 in Rajec gemacht, zwölf Kilometer von Radom entfernt. Mein jüngster Bruder Zelig Zajdenweber hatte sich dort versteckt, als er aus einem Kriegsgefangenenzug geflüchtet war. Der Zug hielt nicht in Radom, aber er ist herausgesprungen. Ein Eisenbahnarbeiter hat ihm im Dunkeln seine Uniform gegeben. Ich habe ihn dann mit Roman in Rajec besucht und er hat das Foto gemacht."

Rucza Witońska with her son Roman, summer of 1940.

In 1990, Rose (Rucza) Grumelin-Witońska remembered how this photograph was taken: "The photograph from the summer of 1940 was taken in Rajec, twelve kilometres from Radom. My youngest brother, Zelig Zajdenweber, had gone into hiding there after escaping from a transport of POWs. The train did not stop in Radom, but he managed to jump off. A railway worker then gave him his uniform under the cover of darkness. I went to visit him in Rajec with Roman and he took the photograph."

Roman Witoński, von seiner Familie Romek genannt, wurde am 8. Juni 1938 in Radom in Polen geboren. Sein Vater Seweryn Witoński war dort Kinderarzt.

Ab 1941 musste die Familie im Getto Radom leben. Am 21. März 1943, am jüdischen Feiertag Purim, brachten SS-Männer Roman, seine jüngere Schwester Eleonora und seine Eltern mit über 150 weiteren Menschen zum alten jüdischen Friedhof von Szydłowiec, 30 Kilometer von Radom entfernt, und begannen mit einer Massenerschießung. Sie ermordeten auch Seweryn Witoński.

Roman Witoński, whose family nickname was Romek, was born on 8 June 1938 in Radom, Poland, where his father, Seweryn Witoński, worked as a paediatrician.

From 1941, the family was forced to live in one of the two Radom ghettoes. On 21 March 1943, on the Jewish holiday of Purim, Roman, his younger sister Eleonora and his parents were taken to the old Jewish cemetery in Szydłowiec, 30 kilometres south of Radom along with 150 other people. There, the SS started a mass execution, during which Seweryn Witoński was murdered.

Rose (Rucza) Grumelin-Witońska und Marc-Alain Grumelin, Juni 1982.

1982 reisten Rose Grumelin-Witońska und ihr Sohn aus Paris nach Hamburg, um die Gedenkstätte Bullenhuser Damm zu besuchen.

Rose (Rucza) Grumelin-Witońska and Marc-Alain Grumelin in June 1982.

In 1982, Rose Grumelin-Witońska and her son travelled to Hamburg from Paris to visit the Bullenhuser Damm memorial.

Seine Frau Rucza Witońska versteckte sich mit Roman und Eleonora hinter Grabsteinen. Die SS entdeckte sie und brachte sie zurück ins Getto. Ende Juli 1944 wurde Rucza Witońska mit ihren Kindern über das Zwangsarbeitslager Pionki bei Radom in das KZ Auschwitz deportiert. Sie kamen in das Frauenlager. Dort wurde Rucza Witońska von ihren Kindern getrennt und in das Außenlager Georgenthal des KZ Groß-Rosen gebracht. Roman Witoński wurde am 28. November 1944 in das KZ Neuengamme gebracht und am 20. April 1945 hier am Bullenhuser Damm ermordet. Er war 6 Jahre alt.

Nach der Befreiung suchte Rucza Witońska ihre Kinder unter anderem in Auschwitz und in Radom. Ihr Bruder hatte wahrscheinlich schon früh aus der Berichterstattung über die Curio-Haus-Prozesse in Hamburg vom Schicksal der Kinder erfahren, ihr aber nichts davon erzählt, weil er sie schützen wollte. Rucza Witońska wandte sich an Institutionen, die bei der Suche nach verschollenen Angehörigen halfen. Sie stellte auch Anfragen nach anderen Kindern, mit denen sie im Familienlager im KZ Auschwitz zusammen gewesen war. Schon 1946 bekam sie über einen belgischen Suchdienst Kontakt zu der Ärztin Paulina Trocki, die ihr berichtete, dass sie als Häftling des KZ Auschwitz zwanzig Kinder von Auschwitz in das KZ Neuengamme begleitet habe.

Rucza Witońska ging nach Frankreich, heiratete dort und nahm den Namen Rose Grumelin an. 1951 bekam sie ihren Sohn Marc-Alain. 1981 erfuhr sie durch Günther Schwarberg vom Schicksal ihrer Kinder in Hamburg. 1982 besuchte sie die Gedenkstätte Bullenhuser Damm.

In Hamburg-Burgwedel erinnert die Geschwister-Witonski-Straße an Roman und Eleonora.

His wife Rucza and the children Roman and Eleonora hid behind some grave stones, but were discovered by the SS and taken back to the ghetto. In late July 1944, Rucza Witońska and her children were deported to the Pionki labour camp near Radom and from there on to Auschwitz, where they were initially imprisoned in the women's camp. In Auschwitz, Rucza Witońska was separated from her children and taken to the Georgenthal satellite camp of the Groß-Rosen concentration camp. Roman Witoński was taken to Neuengamme on 28 November 1944 and he was murdered here on Bullenhuser Damm on 20 April 1945 aged 6.

After her liberation, Rucza Witońska looked for her children in Auschwitz, Radom and other places. Her brother had probably learned of the children's fate earlier from the reports on the Curio-Haus trials, but had not told her about it in order to protect her. Rucza Witońska contacted various offices and organisations which offered support in the search for missing relatives. She also filed search requests for other children she had known in the family camp at Auschwitz-Birkenau. As early as 1946, a Belgian tracing service put her in touch with doctor Paulina Trocki, who told her that she had accompanied 20 children from Auschwitz to the Neuengamme concentration camp when she was a prisoner at Auschwitz.

Rucza Witońska went to France, where she married and took the name of Rose Grumelin. Her son Marc-Alain was born in 1951. In 1981, she learned what had happened to her children in Hamburg from Günther Schwarberg. In 1982, she visited the Bullenhuser Damm memorial.

A street in the Hamburg district of Burgwedel is named after Roman and his sister.